



- D Bedienungsanleitung
- NL Bedieningshandleiding
- GB Operating instructions
- F Mode d'emploi
- ES Manual de instrucciones
- RUS Инструкция по эксплуатации

Clean&Easy 1200



Messner
moves water...

Teichschlammsauger

Vijverslibzuiger

Pond Vacuum Cleaner

Aspirateur de bassin

Aspirador de lodos para estanque

Пылесос для пруда

D EG-Konformitätserklärung

im Sinne EG-Maschinenrichtlinie 2006/95/EC

Hiermit erklären wir, dass die nachstehenden elektrischen Geräte in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Normen entsprechen.

Bei nicht mit uns abgestimmten Änderungen der Geräte verliert diese Erklärung seine Gültigkeit.

Bezeichnung der elektrischen Geräte:
Teichschlammsauger

Geräte-Typen:
Clean & Easy 1200 · Art.-Nr. 162 / 006020

Leistungsaufnahme: 1200 W / 800 W

EG-Richtlinie:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/95/EC

GB EU Conformity Declaration

according to the EC-Machinery Directive 2006/95/EC

We hereby declare that the following electric appliances in their design and construction and in all versions distributed by us comply with the essential requirements of the following standards.

Alterations and modifications of the appliances not approved by us invalidate this declaration.

Description of the electric appliances:
Pond Vacuum Cleaner

Appliance types:
Clean & Easy 1200 · Art.-No. 162 / 006020

Power consumption: 1200 W / 800 W

EU Directive:
EC-Machinery Directive 2006/95/EC

harmonisierte Normen/
harmonised standards:

EN 55 014-1 : 2006 + A1 : 2009
EN 55 014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
EN 61 000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
EN 61 000-3-3 : 2008
EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1
EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69
EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41
EN 62 233 : 2008

CE-Kennzeichnung /
CE Marking:

2012

Unterschrift / Signature:

Firmenstempel /
Company Stamp:

Meßner GmbH & Co. KG
Industriebedarf
Gewerbegebiet Echternhagen 7
D-32689 Kalletal
Tel. 05264/640-0 · Fax 640-135

Name des Unterzeichners /
Name of signer

Ernst-Günter Meßner

Funktion des Unterzeichners:
Signer's function:

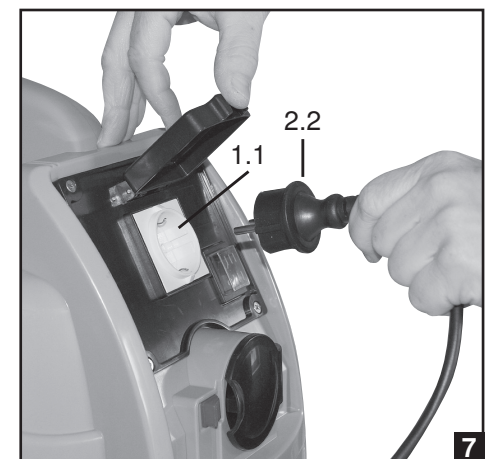
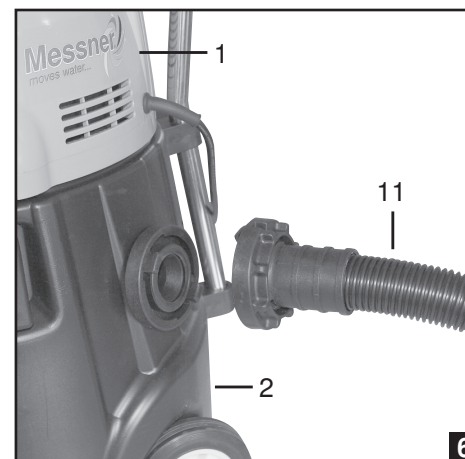
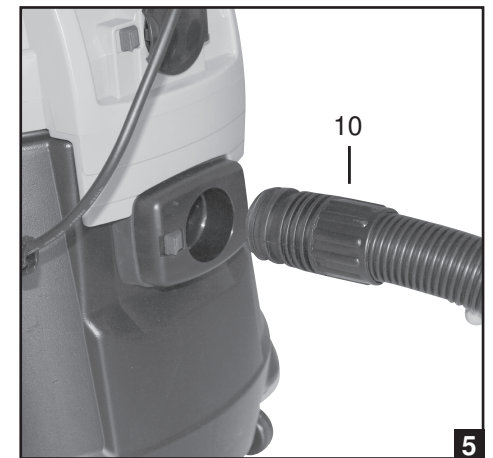
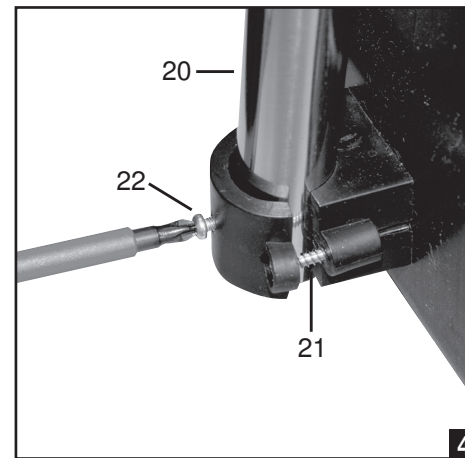
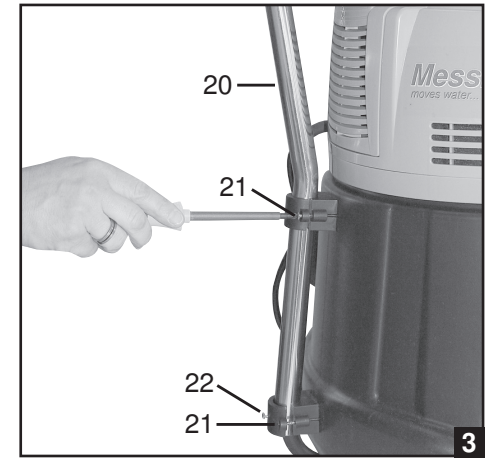
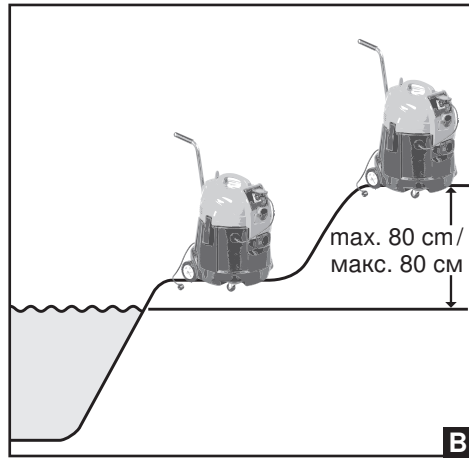
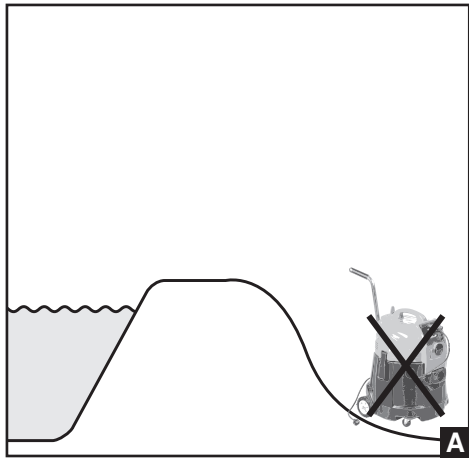
Geschäftsführer
President / CEO

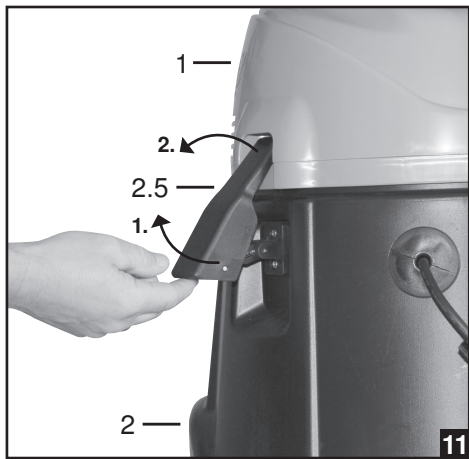
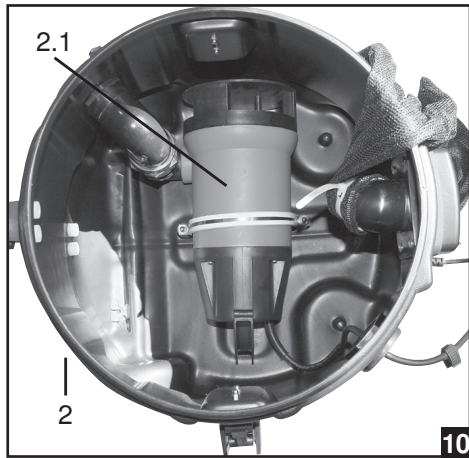
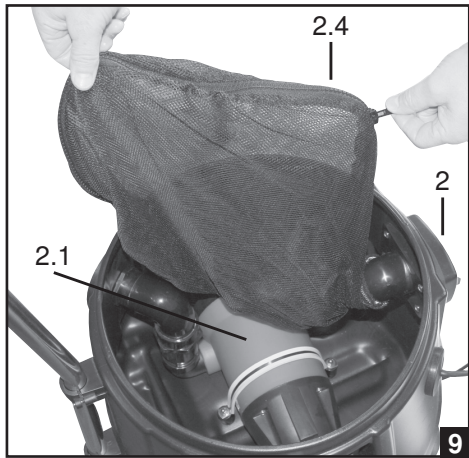
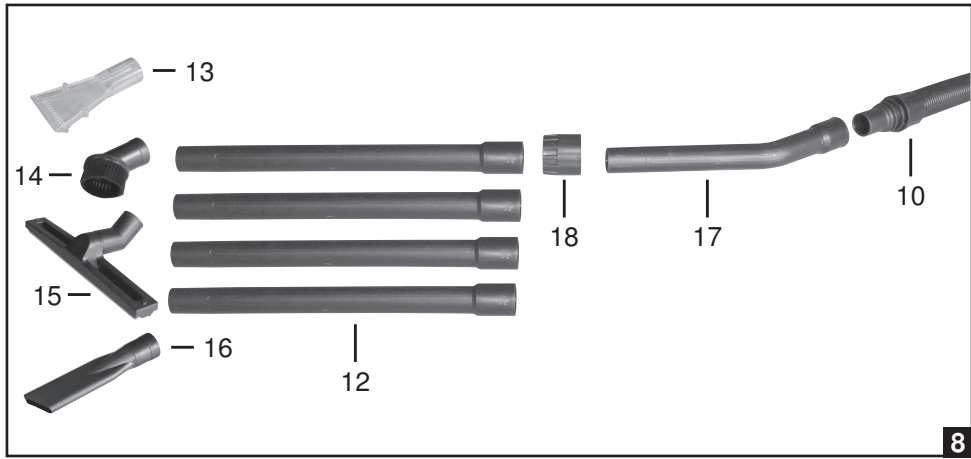
Datum / Date:

28.02.2013

Clean&Easy 1200

	1200 W
	240 mbar
	8.000 l/h
	800 W
	13.000 l/h
	10,0 m
	10,0 m
	38 mm
	10 m
	32 kg
	162 / 006020
	Art.-No.





D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Pumpe nicht benutzen!



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Funktionsweise

Der Teichschlammsauger besteht aus einem Rundbehälter, in den mittels Saugrohr und Saugschlauch das abzugsaugende Medium durch Unterdruck eingesaugt wird. Eine im Behälter montierte Pumpe befördert das Schlammwasser kontinuierlich über den Ablaufschlauch ins Gelände oder in die Kanalisation. Absaugen ist somit in der Regel ohne Unterbrechung möglich.

Der Teichschlammsauger darf nicht als Trockensauger sondern nur als Wassersauger betrieben werden. Saugen ohne Schwammfilter (1.4), sowie unsachgemäße Handhabung führen zu Verlust des Garantieanspruches!

Für die richtige Anwendung des Produktes, lesen Sie bitte gründlich die folgende Anleitung:

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.



Griffmontage (siehe Abb. 2–4)

Bitte lösen Sie die Schrauben (21) an den Schellen und stecken Sie den Griff (20) durch beide Schellen. Ziehen Sie die Schrauben (21) fest und sichern Sie den Griff (20) mit der Sicherungsschraube (22).



Aufstellen und Anschließen des Saugers

Es ist auf jeden Fall darauf zu achten, dass der Teichschlammsauger so aufgestellt wird, dass er nicht in ins Wasser fallen und nicht kippen kann. Stellen Sie den Teichschlammsauger möglichst in Höhe des Wasserspiegels auf ebener Fläche am Teich auf, jedoch nicht tiefer als die Wasseroberfläche. Je geringer die Ansaughöhe, desto besser die Saugleistung. (siehe Abb. A + B)

Stecken Sie den Saugschlauch (10) in die vordere untere Öffnung (Saugseite) des Saugers, so dass er einrastet. (siehe Abb. 5)

Nun schließen Sie den Ablaufschlauch (11) an den seitlichen Anschluss (Druckseite) an (Bajonett) (siehe Abb. 6) und verlegen das Schlauchende ins Gelände oder in die Kanalisation.

Achten Sie darauf, dass der Saugkopf (1) richtig auf dem Behälter (2) sitzt.

Stecken Sie den Stecker (2.2), der seitlich aus dem Behälter (2) kommt, in die Steckdose (1.1) am Saugkopf (1) ein. (siehe Abb. 7)

Nun schließen Sie den Sauger am Stromnetz an. Netzstecker (1.3) in die Anschlusssteckdose stecken! Falls eine Kabeltrommel da-zwischengeschaltet ist, muss diese ganz ausgerollt werden, wegen der sonst entstehenden Wärmeentwicklung.

Stellen Sie sicher, dass der Sauger über einen **Personenschutzschalter FI 30 mA (RCD)** abgesichert ist (falls nicht, erhältlich in jedem Baumarkt).

Während der Reinigung ist der Badebetrieb verboten.

Betreiben Sie den Sauger nur bei trockenem Wetter.

Montieren Sie am Saugschlauch (10) den Handgriff (17) mit der Fixierung (18) (Bajonett), Saugrohre (12) und Saugaufsätze (13-16) nach Bedarf! (siehe Abb. 8)



Beginn des Saugens

Schalten Sie den Teichschlammsauger mit dem Schalter (1.2) ein und halten Sie den Saugschlauch (10) mit Saugrohr (12) und Saugaufsatz (13, 14, 15, 16) unter Wasser, nun sollte das Schlammwasser abgesaugt und kontinuierlich abgepumpt werden.

Beobachten Sie das Ende des Ablaufschlauches, falls dort nach ca. 30 Sek. kein Wasser austritt, schalten Sie das Gerät für ca. 1 Min. aus und starten Sie den Saugvorgang erneut.

Schauen Sie während des Saugvorgangs von Zeit zu Zeit auf das Ende des Ablaufschlauches und beobachten Sie, ob das eingesaugte Schlammwasser auch abgepumpt wird.

Beim Saugen geringer Wassermengen sollte der Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) aus der Steckdose (1.1) im Saugkopf (1) herausgezogen werden, Sie verhindern so, dass die Pumpe (2.1) durch Trockenlauf beschädigt wird.

Zum Entleeren des Behälters (2) stecken Sie den Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) wieder ein.

Sicherheitshinweis! Beim Absaugen aus einem überfluteten Keller stellen Sie sicher, dass kein Rückfluss des abgepumpten Wassers stattfinden kann.



Probleme beim Saugen (siehe Abb. 9–12)

Hinweis! Zum Schutz des Teichschlammsaugers ist eine Abregelautomatik eingebaut, die beim Auslösen trotz laufender Turbine die Saugkraft stoppt.

Ein Nachlassen der Saugleistung kann folgende Ursachen haben:

- der Filterbeutel (2.4) ist voller Schmutz. Bitte öffnen Sie den Reißverschluss am Filterbeutel (2.4) und entleeren/reinigen Sie den Filterbeutel (2.4).
- die Pumpe (2.1) ist nicht eingesteckt
- die Pumpe (2.1) ist an der Ansaugöffnung verstopft. Kontrollieren Sie den Filterbeutel (2.4) auf Beschädigung. Teichschlammsauger vom Stromnetz trennen, den Behälter (2) und die Pumpe (2.1) reinigen.



- der Ablaufschlauch (11) ist verstopft. Reinigen, bzw. das Schlauchende überprüfen.
- die Förderhöhe ist für die Pumpe (2.1) zu groß, der Ablaufschlauch (11) liegt bergauf.
- der Saugschlauch (10) ist verstopft, z.B. durch einen Stein oder Algen.
- die Ansaughöhe ist zu groß. Stellen Sie den Teichschlammsauger niedriger auf, niemals aber niedriger als das Wasserniveau (es besteht die Gefahr einer Selbstansaugung und dadurch eine Überschwemmung, sowie Auslaufen des Teichschlammsaugers).
- Der Teichschlammsauger darf max. 80 cm höher als die Wasseroberfläche des Teiches stehen. (siehe Abb. B)
- der Schwammfilter (1.4) unterhalb des Saugkopfes (1) ist mit Schmutz zugesetzt. Abnehmen und vorsichtig auswaschen.



Reinigen des Saugers (siehe Abb. 9–12)

Trennen Sie den Teichschlammsauger vom Stromnetz. Ziehen Sie den Stecker (2.2) der Pumpe (2.1) aus der Steckdose am Saugkopf (1) heraus, öffnen Sie die Clipse (2.5) am Behälter (2). Danach heben Sie den Saugkopf (1) vom Behälter (2) und wischen ihn mit einem trockenen Lappen ab. Saugkopf (1) und die Kabelstecker (1.3) dürfen nicht abgespritzt werden oder ins Wasser getaucht werden. Kippen Sie nun den Schmutz aus dem Behälter heraus und spritzen diesen mit Wasser aus. Reinigen Sie auch den Schwammfilter (1.4) unterhalb des Saugkopfes (1).

Reinigen Sie die Schmutzpumpe (2.1) – Submersible pump Clean&Easy 1200

- Sicherheitsbestimmungen beachten! Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
 - Die Schmutzpumpe (2.1) kann zum Reinigen wie folgt ausgebaut werden.
 - Mit einem flachen Werkzeug den Anschluss (Bajonett) am Behälter (2) abschrauben. (siehe Abb. 6)
 - Die 2 Muttern am Bügel der Schmutzpumpe (2.1) lösen und Schmutzpumpe herausnehmen. (siehe Abb. 10)
 - Die Verrohrung an der Schmutzpumpe kann abgeschraubt werden!
 - Schmutzpumpe (2.1) und Anbauteile mit einem Wasserstrahl abspritzen und grobe Verschmutzungen entfernen. Keine Beschädigungen verursachen!
 - Prüfen Sie ob die Schmutzpumpe anläuft, indem Sie den Netzstecker kurz in die Steckdose stecken!
- Achtung:** Nicht mit den Händen in die Saugöffnungen fassen!
- Weitere Wartungs- bzw. Reinigungsarbeiten (evtl. Aufschrauben der Schmutzpumpe) darf der Anwender nicht durchführen! Bei Problemen wenden Sie sich an Ihren Händler oder Servicewerkstatt!
- Bei längeren Arbeitspausen den Teichschlammsauger vom Stromnetz trennen (Stecker aus Steckdose ziehen).
- Der Teichschlammsauger darf nur trocken und gereinigt aufbewahrt werden.



Wenn der Teichschlammsauger während der Wintermonate nicht genutzt wird, entleeren Sie ihn und lagern ihn im Haus um ein Einfrieren zu vermeiden.



Sicherheitsbestimmungen Schlammsauger

Achtung! Bitte überprüfen Sie sofort bei Anlieferung die Waren auf Transportbeschädigungen und Vollständigkeit. (siehe Lieferumfang Abb. 1) Reklamieren Sie sofort beim Spediteur.

Während der Benutzung dieses Gerätes müssen alle grundlegenden Sicherheitshinweise, insbesondere die folgenden, beachtet werden:

Achtung! Der Umgang mit Wasser in Verbindung mit Elektrogeräten erfordert höchste Aufmerksamkeit! Eine häufige Unfallursache ist Unachtsamkeit bei Routinevorgängen. Achten Sie darauf, dass beim Anschließen oder Abziehen des Netzsteckers Ihre Hände trocken sind.

Der Teichschlammsauger darf niemals als Trockensauger sondern nur als Nasssauger verwendet werden. Der Teichschlammsauger darf niemals unbeaufsichtigt betrieben werden.

Der Teichschlammsauger darf niemals **ohne** Schwammfilter (1.4) (unterhalb des Saugkopfes) betrieben werden. (siehe Abb. 12)

Reparaturen dürfen nur von einer fachkundigen Person durchgeführt werden.

Vor dem Gebrauch müssen alle Teile korrekt zusammengesetzt werden.

Auf keinen Fall Dinge wie explosive oder giftige Flüssigkeiten, glühende Asche oder Benzin aufsaugen (Explosionsgefahr).

Achtung Lebensgefahr! Saugkopf (1) niemals ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen!

Saugkopf (1) niemals unter fließendes Wasser halten und immer vor Spritzwasser schützen!

Zum Reinigen den Netzstecker (1.3) ziehen und den Saugkopf (1) mit einem feuchten Tuch abwischen.

Reinigen Sie den Teichschlammsauger stets nach beendeter Arbeit. Niemals den Teichschlammsauger vor Arbeitsbeginn reinigen!

Wickeln Sie zum Saugen die Anschlussleitung (1.3) vollständig ab. Niemals den Teichschlammsauger an der Anschlussleitung (1.3) ziehen.

Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung (1.3) nicht geklemmt, gequetscht oder überfahren wird. Die Isolierung könnte beschädigt werden.

Schliessen Sie den Teichschlammsauger nur an eine vorschriftsmäßig installierte 230 V Steckdose mit Schutzkontakten an, die entsprechend mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI 30mA, RCD) ausgestattet ist (VDE 0100T739). Sollte eine Verlängerungsleitung notwendig sein, achten Sie darauf, dass die Verlängerung für die Anschlussleistung des Teichschlammsaugers ausgelegt ist. Kabelrollen müssen grundsätzlich vollständig abgewickelt werden (Wärmeentwicklung).

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose:

- zum Reinigen des Teichschlammsaugers
- zum Reinigen der Schmutzpumpe (2.1)
- zum Entleeren des Auffangbehälters (2)
- bei Gerätestörungen
- wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird



Hinweis!

Der Teichschlammsauger ist mit einer Abregelautomatik ausgerüstet. Die Saugwirkung wird unterbrochen, wenn die Flüssigkeit im Behälter (2) zu hoch steigt und deshalb die Abregelautomatik auslöst.

Entfernen Sie den Schmutz oder die Fremdkörper vor der Ansaugöffnung der Schmutzpumpe (2.1) (Netzstecker ziehen). Siehe Reinigen Schmutzpumpe.

Niemals bei laufender Schmutzpumpe (2.1) in die Ansaugöffnung greifen (Lebensgefahr).

Der Teichschlammsauger erzeugt im Betrieb eine sehr hohe Saugwirkung! Niemals mit der Saugöffnung in Berührung kommen!

Niemals die Saugöffnung auf Menschen oder Tiere halten!

Falls das Gerät beim Saugen umkippt, sofort Netzstecker ziehen! Stellen Sie das Gerät wieder auf und bringen Sie den I/O-Schalter (1.2) in Position OFF (Aus) und entleeren Sie den Behälter.

Vor Wiederaufnahme der Arbeit ist sicherzustellen, dass keine Flüssigkeit in den Saugkopf gelangt ist. Kontrollieren Sie den Teichschlammsauger regelmäßig auf Beschädigungen.

Der Teichschlammsauger darf nicht mit beschädigter Anschlussleitung (1.3) oder anderen Beschädigungen (Fallschaden) betrieben werden.

Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu öffnen oder die Anschlussleitung (1.3) zu ersetzen.

Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Schäden für den Benutzer entstehen.

Bevor Sie den Stecker (1.3) aus der Steckdose ziehen, schalten Sie das Gerät mit dem I/O-Schalter (1.2) aus.

Ziehen Sie niemals an der Leitung, sondern fassen Sie den Stecker an, um das Gerät vom Netz zu trennen. Bei Regen oder bevorstehendem Schauer oder Gewitter darf das Gerät nicht benutzt werden.

Der Teichschlammsauger darf **niemals unterhalb des Wasserniveaus** betrieben werden.

(siehe Abb. A + B)

Es besteht Gefahr durch Selbstansaugung und dadurch eine entstehende Überflutungsgefahr des Saugers sowie des Gebäudes.

Falls das Ende des Ablaufschlauches (11) höher liegt als der Teichschlammsauger steht, muss eine Schlauchabsperrung zwischen Sauger und Schlauchkupplung montiert werden, um ein Rücklaufen des Wassers in den Sauger zu verhindern (Überflutungsgefahr).

Während der Reinigung dürfen sich keine Personen im Wasser aufhalten, der Badebetrieb ist verboten!



Erstzeilebestellung

Bitte geben Sie für die Bestellung Gerätetype, Benennung und Position aus folgender Tabelle an.

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Saugkopf	1
1.1	Steckdose	1
1.2	I/O Schalter	1
1.3	Netzstecker/Anschlusskabel	1
1.4	Schwammfilter	1
2	Behälter	1
2.1	Schmutzpumpe	1
2.2	Stecker Schmutzpumpe	1
2.3	Steckdose	1
2.4	Filterbeutel	1
2.5	Clip	2
10	Saugschlauch 10 m	1
11	Ablaufschlauch 10 m	1
12	Saugrohr	4
13	Saugaufsatz transparent	1
14	Saugaufsatz Bürste	1
15	Saugaufsatz Bodensauger	1
16	Saugaufsatz schmal	1
17	Handgriff	1
18	Fixierung	1



Pos.	Benennung	Anzahl
20	Griff	1
21	Schraube	2
22	Schraube	1



Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten**, welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.

Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reparaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.



Entsorgungshinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

Personen die niet vertrouwd zijn met de bedieningshandleiding, mogen de pomp niet gebruiken!

Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon instructies hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Kinderen moeten steeds onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

**Functie**

De vijverslibzuiger bestaat uit een ronde tank, waarin het af te zuigen medium door middel van onderdruk via een zuigbuis en zuigslang naar binnen gezogen wordt. Een in de tank gemonteerde pomp transporteert het water constant via de afvoerslang naar het omliggend terrein of naar de riolering. Daardoor is afzuigen in de regel zonder onderbreking mogelijk.

De vijverslibzuiger mag niet als droogzuiger, maar uitsluitend als waterzuiger worden gebruikt. Zuigen zonder sponsfilter (1.4) en een ondeskundige omgang hebben tot gevolg dat de aanspraak op garantie komt te vervallen!

Voor het juiste gebruik van het product dient de volgende handleiding aandachtig doorgelezen te worden:

De technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pagina 1.

**Montage van de greep (zie afb. 2–4)**

Draai de schroeven (21) aan de klemmen los en steek de greep (20) door beide klemmen. Draai de schroeven (21) vast en beveilig de greep (20) met de borgschroef (22).

**Zuiger opstellen en aansluiten**

De vijverslibzuiger dient in ieder geval zodanig te worden opgesteld dat hij niet in het water kan vallen en niet om kan kiepen. Stel de vijverslibzuiger zo mogelijk op een effen oppervlak bij de vijver en ter hoogte van de waterspiegel op, echter niet lager dan het wateroppervlak. Hoe geringer de aanzuighoogte, hoe beter de zuigcapaciteit. **(Zie afb. A + B)**

Steek de zuigslang (10) in de voorste onderste opening (zuigzijde) van de zuiger, totdat de slang vastklikt. **(Zie afb. 5)**

Nu sluit u de afvoerslang (11) op de zijdelingse aansluiting (perszijde) aan (bajonet) **(zie afb. 6)** en legt u het uiteinde van de slang op het omliggend terrein of in de riolering.

Let erop dat de zuigkop (1) stevig op de tank (2) vastzit.

Steek de stekker (2.2), die aan de zijkant uit de tank (2) komt, in het stopcontact (1.1) aan de zuigkop (1). **(Zie afb. 7)**

Nu sluit u de zuiger op het stroomnet aan. Netstekker (1.3) in het aansluit-stopcontact steken!

Als er een kabelhaspel tussengeschied is, moet deze helemaal afgerold worden, vanwege de warmte die zich anders ontwikkelt.

Controleer of de zuiger d.m.v. een **personenbeveiligingsschakelaar FI 30 mA (RCD)** beveiligd is (als dit niet het geval is, is deze schakelaar verkrijgbaar in elke bouwmarkt).

Tijdens de reiniging is zwemmen verboden.

Gebruik de zuiger uitsluitend bij droog weer.

Monteer naar keuze de handgreep (17) met de bevestiging (18) (bajonet), de zuigbuizen (12) of de zuigopzetstukken (13-16) aan de zuigslang (10)! **(Zie afb. 8)**

**Beginnen met zuigen**

Schakel de vijverslibzuiger met de schakelaar (1.2) in en houd de zuigslang (10) met de zuigbuis (12) en het zuigopzetstuk (13, 14, 15, 16) onder water; nu moet het slibhoudende water ingezogen en constant afgepompt worden.

Houd het uiteinde van de afvoerslang in het oog; als hier na ca. 30 sec. geen water uitkomt, schakelt u het apparaat uit, wacht u ca. 1 min. en start u vervolgens het zuigproces opnieuw.

Kijk tijdens het zuigen af en toe naar het uiteinde van de afvoerslang en controleer of het ingezogen slibwater ook afgepompt wordt.

Als er geringe hoeveelheden water ingezogen worden, moet de stekker (2.2) van de pomp (2.1) uit het stopcontact (1.1) in de zuigkop (1) worden getrokken; zo voorkomt u dat de pomp (2.1) door drooglopen beschadigd wordt.

Om de tank (2) leeg te maken, steekt u de stekker (2.2) van de pomp (2.1) weer in het stopcontact.

Veiligheidsinstructie! Als u water uit een ondergelopen kelder afpompt, dient u te controleren of het afgepompte water niet terug kan stromen.

**Problemen bij het zuigen (zie afb. 9–12)**

Aanwijzing! Om de vijverslibzuiger te beschermen is een automatische schakeling ingebouwd die zodra deze geactiveerd wordt, de zuigkracht stopzet, hoewel de turbine loopt.

Als de zuigkracht nalaat, kan dit de volgende oorzaken hebben:

- de filterzak (2.4) is geheel met vuil gevuld. Open de ritssluiting van de filterzak (2.4) en maak de filterzak (2.4) leeg/schoon.
- de pomp (2.1) is niet ingestoken
- de pomp (2.1) is aan de aanzuigopening verstopt. Controleer de filterzak (2.4) op beschadiging. Scheid de vijverslibzuiger van het stroomnet, reinig de tank (2) en de pomp (2.1).



- de afvoerslang (11) is verstopt. Slang reinigen, resp. het uiteinde van de slang controleren.
- de transporthoogte is voor de pomp (2.1) te groot, de afvoerslang (11) is bergop uitgericht.
- de zuigslang (10) is verstopt, bv. door een steen of door algen.
- de aanzuighoogte is te groot. Zet de vijverslibzuiger iets lager neer, maar nooit lager dan het wateroppervlak (er bestaat gevaar voor zelfaanzuiging en daardoor overstroming en uitlekken van de vijverslibzuiger).
- De vijverslibzuiger mag max. 80 cm hoger dan het wateroppervlak van de vijver staan. **(Zie afb. B).**
- de sponsfilter (1.4) onder de zuigkop (1) is verstopt door vuil. Filter verwijderen en voorzichtig uitwassen.

**De zuiger reinigen (zie afb. 9–12)**

Scheid de vijverslibzuiger van het stroomnet. Trek de stekker (2.2) van de pomp (2.1) uit het stopcontact in de zuigkop (1), open de clips (2.5) aan de tank (2).

Vervolgens verwijdert u de zuigkop (1) van de tank (2) door hem omhoog te trekken; daarna veegt u de zuigkop met een droge doek af. De zuigkop (1) en de kabelstekkers (1.3) mogen niet met water afgespoten of in water gedompeld worden. Kiep vervolgens het vuil uit de tank en spuit de tank met water schoon.

Reinig ook de sponsfilter (1.4) onder de zuigkop (1).

Reinig de vuilpomp (2.1) – Submersible pump Clean&Easy 1200

- De veiligheidsvoorschriften in acht nemen! Netstekker uit het stopcontact trekken!
 - De vuilpomp (2.1) kan voor de reiniging als volgt gedemonteerd worden.
 - Met een plat gereedschap de aansluiting (bajonet) aan de tank (2) losschroeven. (Zie afb. 6)
 - De 2 moeren aan de beugel van de vuilpomp (2.1) losdraaien en de vuilpomp eruit halen. (Zie afb. 10)
 - De buizen aan de vuilpomp kunnen losgeschroefd worden!
 - De vuilpomp (2.1) en de gemonteerde onderdelen met een waterstraal afsprengen en grof vuil verwijderen. Geen beschadigingen veroorzaken!
 - Controleer of de vuilpomp opstart, door de netstekker heel even in het stopcontact te steken!
 - **Attentie:** Nooit uw handen in de zuigopeningen steken!
 - Verdere onderhouds- en reinigingswerkzaamheden (evt. de vuilpomp open schroeven) mag de gebruiker niet uitvoeren! Neem bij problemen a.u.b. contact op met uw vakhandelaar of de klantenservice!
- Bij langere werkpauzes dient de vijverslibzuiger van het stroomnet gescheiden te worden (stekker uit het stopcontact trekken).
- De vijverslibzuiger mag uitsluitend droog en schoon opgeborgen worden.



Als de vijverslibzuiger tijdens de wintermaanden niet gebruikt wordt, dient hij leeg gemaakt en binnenshuis opgeborgen te worden, om te voorkomen dat hij bevroert.

**Veiligheidsvoorschriften slibzuiger**

Attentie! Gelieve de goederen onmiddellijk na de levering op transportschade en volledigheid te controleren **(zie de leveringsomvang afb. 1)**. Eventuele gebreken onmiddellijk bij het expeditiebedrijf reclameren.

Tijdens het gebruik van het apparaat dienen alle fundamentele veiligheidsinstructies in acht genomen te worden, vooral de volgende:

Attentie! Bij de omgang met water in combinatie met elektrische apparatuur is de hoogste oplettendheid vereist!

Een vaak voorkomende bron van ongevallen is onoplettendheid bij routinewerkzaamheden. Let erop dat uw handen tijdens het insteken of uittrekken van de netstekker altijd droog zijn.

De vijverslibzuiger mag niet als droogzuiger, maar uitsluitend als waterzuiger worden gebruikt.

De vijverslibzuiger mag nooit zonder toezicht worden gebruikt.

De vijverslibzuiger mag nooit **zonder** sponsfilter (1.4) (onder de zuigkop) worden gebruikt. **(Zie afb. 12)** Reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een deskundige uitgevoerd worden.

Vóór het gebruik moeten alle onderdelen correct in elkaar gezet worden.

Er mogen in geen geval dingen als explosieve of giftige vloeistoffen, gloeiende as of benzine opgezogen worden (explosiegevaar).

Attentie levensgevaar! De zuigkop (1) nooit in water of een andere vloeistof dompelen!

De zuigkop (1) nooit onder stromend water houden en steeds beschermen tegen spatwater!

Voor de reiniging eerst de netstekker (1.3) uittrekken en de zuigkop (1) vervolgens met een vochtige doek afvegen.

Na het beëindigen van de werkzaamheden dient de vijverslibzuiger steeds gereinigd te worden. De vijverslibzuiger nooit voor het begin van de werkzaamheden reinigen!

Alvorens met zuigen te beginnen eerst de aansluitleiding (1.3) geheel afrollen. Nooit aan de aansluitleiding (1.3) trekken om de vijverslibzuiger te bewegen.

Zorg ervoor dat de aansluitleiding (1.3) niet ingeklemd, platgedrukt of overreden wordt. De isolatie zou beschadigd kunnen worden.

Sluit de vijverslibzuiger uitsluitend op een correct volgens de voorschriften geïnstalleerd 230 V stopcontact met aardingscontacten aan, dat dienovereenkomstig met een aardlekschakelaar (FI 30mA, RCD) uitgerust is (VDE 0100T739). Als een verlengkabel nodig mocht zijn, let er dan op dat de verlenging geschikt is voor de aansluitleiding van de vijverslibzuiger. Kabelhaspels moeten steeds geheel afgerold worden (warmte-ontwikkeling).

Trek de netstekker uit het stopcontact:

- om de vijverslibzuiger te reinigen
- om de vuilpomp (2.1) te reinigen
- om de opvangtank (2) leeg te maken
- bij storingen van het apparaat
- als het apparaat niet meer gebruikt wordt



Aanwijzing!

De vijverslibzuiger is uitgerust met een automatische uitschakeling. De zuigwerking wordt onderbroken, als het vloeistofpeil in de tank (2) te hoog stijgt en daardoor de automatische uitschakeling activeert.

Verwijder het vuil of de vreemde voorwerpen die zich voor de aanzuigopening van de vuilpomp (2.1) bevinden (netstekker uittrekken). Zie 'Vuilpomp reinigen'.

Nooit in de aanzuigopening grijpen, zolang de vuilpomp (2.1) in werking is (levensgevaar).

De vijverslibzuiger produceert tijdens de werking een zeer hoge zuigkracht! Nooit met de zuigopening in aanraking komen!

De zuigopening nooit op mensen of dieren richten!

Als het apparaat tijdens het zuigen omkiept, onmiddellijk de netstekker uittrekken! Zet het apparaat weer rechtop, schakel de I/O-schakelaar (1.2) naar de stand OFF (Uit) en maak de tank leeg.

Alvorens de werkzaamheden te hervatten, dient gecontroleerd te worden of er geen vloeistof in de zuigkop terechtgekomen is.

Controleer de vijverslibzuiger regelmatig op beschadigingen.

De vijverslibzuiger mag niet gebruikt worden, als de aansluitleiding (1.3) beschadigd is of het apparaat anderszins beschadigd is (schade als gevolg van een val).

Probeer het apparaat nooit zelf te openen of de aansluitleiding (1.3) te vervangen.

Laat reparaties uitsluitend door de fabrikant uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kan aanzienlijke schade voor de gebruiker ontstaan.

Voordat u de stekker (1.3) uit het stopcontact trekt, moet u het apparaat eerst m.b.v. de I/O-schakelaar (1.2) uitschakelen.

Trek nooit aan het snoer, maar uitsluitend aan de stekker, om het apparaat van het stroomnet te scheiden.

Bij regen of een dreigende regenbui of onweer mag het apparaat niet gebruikt worden.

De vijverslibzuiger mag **nooit onder de waterspiegel** worden gebruikt

(zie afb. A + B).

Het gevaar bestaat dat door zelfaanzuiging de zuiger en het gebouw overstromd wordt.

Als het uiteinde van de afvoerslang (11) hoger ligt dan de plek waar de vijverslibzuiger staat, moet een slangblokkade tussen de zuiger en de slangkoppeling gemonteerd worden, om te voorkomen dat het water terug de zuiger in stroomt (overstromingsgevaar).

Tijdens de reiniging mogen zich geen personen in het water bevinden, zwemmen is verboden!



Bestellen van reserveonderdelen

Gelieve bij de bestelling het type apparaat, de benaming en de positie in de volgende tabel te vermelden.

Pos.	Benaming	Aantal
1	Zuigkop	1
1.1	Stopcontact	1
1.2	I/O schakelaar	1
1.3	Netstekker/Aansluitkabel	1
1.4	Sponsfilter	1
2	Tank	1
2.1	Vuilpomp	1
2.2	Stekker vuilpomp	1
2.3	Stopcontact	1
2.4	Filterzak	1
2.5	Clip	2
10	Zuigslang 10 m	1
11	Afvoerslang 10 m	1
12	Zuigbuis	4
13	Zuigopzetstuk transparant	1
14	Zuigopzetstuk borstel	1
15	Zuigopzetstuk bodemzuiger	1
16	Zuigopzetstuk smal	1
17	Handgreep	1
18	Bevestiging	1



Pos.	Benaming	Aantal
20	Greep	1
21	Schroef	2
22	Schroef	1



Garantievoorwaarden

U hebt voor dit apparaat een aanspraak op garantie die **24 maanden** duurt en op de dag van de levering begint. Hiervoor geldt de kassabon als bewijs. Binnen onze garantietermijn zorgen wij ervoor dat schade die het gevolg is van materiaal- of verwerkingsfouten, gratis gerepareerd of de beschadigde onderdelen vervangen worden, geheel naar onze keuze.

Schade die door inbouw- of bedieningsfouten, kalkafzettingen, gebrekkig onderhoud, vorstinwerking, normale slijtage of ondeskundige reparatiepogingen zijn ontstaan, vallen niet onder deze garantie.

Indien er wijzigingen aan het apparaat uitgevoerd worden, bv. als de metaansluitleidingen of de netstekker afgesneden worden, komt de garantie te vervallen. Voor gevolgschade, die door het uitvallen van het apparaat of door ondeskundig gebruik ontstaan, zijn wij niet aansprakelijk. In een garantiegeval verzoeken wij u om ons het apparaat compleet met de toebehoren en met de kassabon via uw vakhandelaar, bij wie u het apparaat hebt gekocht, kosteloos toe te sturen.



Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van elektrische apparatuur door gebruikers in particuliere huishoudens binnen de EU

Het product mag niet samen met het restafval worden verwijderd, maar moet apart als afval verwijderd worden. Het is uw verantwoordelijkheid om het apparaat aan een passende instantie ter afvalverwijdering of recycling aan te bieden en zodoende een bijdrage aan de milieubescherming te leveren. Nadere informatie over de verantwoordelijke gemeentelijke inzamelingsbedrijven is verkrijgbaar bij de plaatselijke instanties.

If you are not familiar with the instruction manual, you must not use the pump!



This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance.
Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



Mode of operation

The pond sludge suction cleaner consists of a round container, into which the suction tube and suction hose use vacuum to suck up the material which is to be removed. A pump fitted in the container continuously transports the sludge water via the outlet hose onto the ground or into a drain. Extraction is therefore generally possible without interruption.

The pond sludge suction cleaner must not be used as a vacuum cleaner for dry matter, only as a water extractor. Suction without the use of a sponge filter (1.4), and incorrect handling result in the nullification of the warranty claim.

In order to use the product correctly, please read the instructions below.

For technical data, please refer to the type plate and the table on page 1.



Fitting the handle (see fig. 2 to 4)

Release the screws (21) on the clamps, and push the handle (20) through the two clamps. Tighten the screws (21), and fix the handle (20) using the fixing screw (22).



Setting up and connecting the suction cleaner

It must be ensured that the pond sludge suction cleaner is set up in such a way that it cannot fall into the water, and that it cannot tip. Wherever possible, position the pond sludge suction cleaner on a level surface at the height of the water surface, but no lower than the water level. The lower the suction height, the better the suction performance. (see fig. A + B)

Insert the suction hose (10) into the lower front opening (suction side) of the suction cleaner so that it engages. (see fig. 5)

Now connect the outlet hose (11) into the side connection (bayonet connection on the pressure side) (see fig. 6), and position the hose end on the ground or in a drain.

Ensure that the suction head (1) sits correctly on the container (2).

Insert the plug (2.2) which comes from the side of the container (2) into the socket (1.1) on the suction head (1). (see fig. 7)

Now connect the suction cleaner to the mains. Insert the mains plug (1.3) into the connection socket.

If an extension cable drum is connected in between, this must be fully rolled out because of the heat which would otherwise develop.

Ensure that the suction cleaner is protected by means of an **FI 30 mA residual current protection device (RCD)**; if not, they are available in any DIY store.

Use of the pool is forbidden while cleaning is taking place.

Operate the suction cleaner only in dry weather.

Fit the handle (17) (using the bayonet connector (18)), the suction tubes (12), and suction attachments (13 to 16) to the suction hose (10) as required (see fig. 8).



Starting suction

Switch on the pond sludge suction cleaner using switch (1.2), and hold the suction hose (10), suction tube (12), and suction attachments (13, 14, 15, 16) under water; the sludge water should now be extracted and continually pumped out.

Pay attention to the end of the outlet hose. If no water is discharged after approx. 30 sec., then switch off the device for about 1 min., and restart the suction operation.

From time to time during the suction process, examine the end of the outlet hose, and confirm that the sludge water which is being extracted is also being pumped out.

When only smaller amounts of water are being pumped out, remove the plug (2.2) for the pump (2.1) from the socket (1.1) on the suction head (1). In this way, you will prevent the pump (2.1) from being damaged by dry running.

To empty the container (2), reinsert the plug (2.2) for the pump (2.1).

Safety information! When pumping out a flooded cellar, ensure that the water which has been pumped out cannot flow back in again.



Problems during pumping (see fig. 9 to 12)

Note! To protect the pond sludge suction cleaner, a cut-off switch is installed; when triggered, this stops the suction power even though the turbine is running.

A fall-off in suction power can have the following causes:

- the filter bag (2.4) is full of dirt. Open the zip at the side of the filter bag (2.4), and empty/clean the filter bag (2.4).
- the pump (2.1) has not been plugged in.
- the pump (2.1) is blocked at the intake opening. Check the filter bag (2.4) for damage. Disconnect the pond sludge suction cleaner from the mains, and clean the container (2) and the pump (2.1).
- the outlet hose is blocked (11). Examine and clean the hose end.



- the delivery head is too great for the pump (2.1); the outlet hose (11) is pointing upwards.
 - the suction hose (10) is blocked, e.g. by a stone or weed.
 - the suction height is too large. Place the pond sludge suction cleaner in a lower position, but never lower than the water level (this creates the risk of self-priming and therefore of flooding, as well as leakage from the pond sludge suction cleaner).
- The pond sludge suction cleaner may be positioned no more than 80 cm higher than the water level of the pond. (see fig. B)
- the sponge filter (1.4) below the suction head (1) is blocked with dirt. Remove, and wash carefully.



Cleaning the suction cleaner (see fig. 9 to 12)

Disconnect the pond sludge suction cleaner from the mains. Pull out the plug (2.2) for the pump (2.1) from the socket on the suction head (1), open the clips (2.5) on the container (2).

After this, lift the suction head (1) off the container (2), and wipe it with a dry cloth. The suction head (1) and the cable plug (1.3) must not become splashed or immersed in water. Now tip the dirt out of the container, and rinse this with water.

Also clean the sponge filter (1.4) underneath the suction head (1).

If necessary, clean the dirt pump (2.1) – submersible pump Clean&Easy 1200

- Follow the safety instructions! Remove the mains plug from the socket!
- You can remove the dirt pump (2.1) for cleaning as described below.
- Use a flat tool to remove the (bayonet) connection from the container (2). (see fig. 6)
- Loosen the 2 nuts on the clip of the dirt pump (2.1) and take the dirt pump out. (see fig. 10)
- You can unscrew the tubing on the dirt pump!
- Spray-wash dirt pump (2.1) and attachments with a jet of water and remove all coarse dirt particles. Do not cause any damage!
- Check if the dirt pump starts up by briefly inserting the mains plug into the socket!

Warning: Do not reach into the suction openings with your hands!

– The user is not allowed to perform any other maintenance or cleaning steps (such as screwing open the dirt pump)! Contact your dealer or service workshop when you are experiencing problems!

During extended work breaks, disconnect the pond sludge suction cleaner from the mains (remove the plug from the socket).

The pond sludge suction cleaner must be stored clean and dry.



If the pond sludge suction cleaner is not used during the winter months, empty it and store it indoors to prevent internal freezing.



Safety requirements for the pond sludge suction cleaner

Attention! Immediately on delivery, please examine the goods for transport damage and for completeness (see scope of delivery, fig. 1). Make a complaint to the carrier immediately.

When using this appliance, all basic safety instructions must be complied with, especially the following:

Attention! Handling water in combination with electrical devices requires absolute care and attention!

A frequent cause of accidents is lack of attention during routine procedures.

Ensure that your hands are dry when inserting or removing the mains plug.

The pond sludge suction cleaner must never be used as a vacuum cleaner for dry matter, only as a water extractor.

The pond sludge suction cleaner must never be operated unattended.

The pond sludge suction cleaner must never be operated **without** a sponge filter (1.4) (below the suction head). (see fig. 12)

Repairs may be carried out only by an expert.

Before use, all parts must be correctly assembled.

Under no circumstances whatsoever may materials such as explosive or poisonous liquids, glowing ash, or petrol be pumped (danger of explosion).

Attention – danger to life! Never immerse the suction head (1) into water or any other liquid!

Never hold the suction head (1) under flowing water, and always protect it from splashes!

For cleaning, remove the plug (1.3) from the mains, and wipe the suction head (1) with a damp cloth.

Always clean the pond sludge suction cleaner at the end of work. Never clean the pond sludge suction cleaner before starting work!

When pumping, unwind the power cable (1.3) completely. Never pull the pond sludge suction cleaner by the power cable (1.3).

Ensure that the power cable (1.3) is not trapped, squashed, or driven over. This could damage the insulation.

Connect the pond sludge suction cleaner only to a correctly installed 230 V socket which has protective contacts and which is correctly equipped with a residual current circuit breaker (FI 30mA, RCD, VDE 0100T739). If an extension cable is required, ensure that the extension is suitable for the connected load of the pond sludge suction cleaner. Cable drums must be fully unwound (heat generation).

Remove the mains plug from the socket:

- for cleaning the pond sludge suction cleaner
- for cleaning the dirt pump (2.1)
- for emptying the container (2)
- if the appliance has a fault
- when the appliance is no longer in use



Note!

The pond sludge suction cleaner is fitted with a cut-off switch. The suction effect is interrupted when the liquid level in the container (2) rises too high, and therefore triggers the cut-off switch.

Remove the dirt or the foreign bodies from the intake opening of the dirt pump (2.1) (disconnect from the mains first). See Cleaning the dirt pump.

Never reach into the intake opening of the dirt pump (2.1) when it is running (danger to life).

The pond sludge suction cleaner creates a very strong suction effect during operation! Never come into contact with the suction opening!

Never direct the suction opening towards humans or animals!

If the appliance tips over while it is in operation, disconnect from the mains immediately! Set the appliance upright again, put the I/O switch (1.2) into the OFF position, and empty the container.

Before restarting work, it must be ensured that there is no liquid in the suction head.

Check the pond sludge suction cleaner regularly for damage.

The pond sludge suction cleaner must not be operated with a damaged power cable (1.3) or other damage (from dropping).

Never try to open the appliance yourself, or to replace the power cable (1.3).

Arrange for repairs to be carried out only by the manufacturer. Repairs carried out incorrectly can cause serious injuries to the user.

Before you pull the plug (1.3) out of the socket, use the I/O switch (1.2) to switch off the appliance.

Never disconnect from the mains by pulling the cable. Instead, take hold of the plug to disconnect the appliance from the mains.

Do not use the appliance when it is raining, or when a shower or storm is on the way.

The pond sludge suction cleaner must **never be operated below the water level. (see fig. A + B)**

There is a danger from self-priming, and therefore a possibility of flooding of the suction cleaner and of the building.

If the end of the suction hose (11) is higher than the location of the pond sludge suction cleaner, a hose block must be fitted between the suction cleaner and the hose connection, in order to prevent water from running back into the suction cleaner (danger of flooding).

No-one may remain in the water during the cleaning process. Bathing is forbidden!



Ordering replacement parts

When ordering, please state the appliance type, designation, and item from the following table:

Item	Designation	Quantity
1	Suction head	1
1.1	Socket	1
1.2	I/O switch	1
1.3	Mains plug/power cable	1
1.4	Sponge filter	1
2	Container	1
2.1	Dirt pump	1
2.2	Plug for dirt pump	1
2.3	Socket	1
2.4	Filter bag	1
2.5	Clip	2
10	Suction hose 10 m	1
11	Outlet hose 10 m	1
12	Suction tube	4
13	Suction attachment, transparent	1
14	Suction attachment, brush	1
15	Suction attachment, pool bottom cleaner	1
16	Suction attachment, narrow	1
17	Handle	1
18	Connector	1
20	Handle	1
21	Screw	2
22	Screw	1



Guarantee conditions

This device is warranted for **24 months**, from the date of delivery. Proof of purchase is required. Defects in material or workmanship will be repaired or replaced at our discretion and free of charge during the warranty period.

Damages resulting from faulty installation or operation, calcium deposits, inadequate care, frost, normal wear, or unauthorized repair attempts are not covered under the warranty.

Modifications to the device, such as separating the mains connection lines or the mains connector, invalidate the warranty. We assume no liability for consequential damages resulting from a failure of the device or improper operation.

In the event of a claim under this warranty, please return the device with the proof of purchase to us postage-paid through the authorized dealer from whom you purchased the device.



Waste disposal

waste disposal of electronic devices by the user in private households of the EU

It is not allowed to dispose the product along with the regular waste disposal, instead it has to be collected separately. It is your responsibility to dispose and recycle the device in a proper place and protect the environment through this. More information, where to dispose your devices can be obtained at the local departments.

F

Aucune personne ne doit se servir de cet aspirateur si elle ne connaît pas parfaitement le mode d'emploi !



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des individus (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'usage de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Mode de fonctionnement

L'aspirateur de bassin se compose d'un réservoir circulaire dans lequel est aspiré, au moyen d'un tube et d'un tuyau flexible d'aspiration, le fluide à extraire. Une pompe montée sur le réservoir achemine la vase en continu par le tuyau d'écoulement jusqu'au sol ou dans la canalisation. C'est pourquoi le pompage peut être réalisé en général sans aucune interruption.

L'aspirateur de vase ne doit pas être employé comme un aspirateur de matières sèches, mais comme un aspirateur d'eau. Procéder à l'aspiration sans éponge filtre (1.4), ainsi que manipuler l'appareil de manière inappropriée, entraînent la déchéance du droit à la garantie !

Pour vous servir correctement du produit, veuillez lire le mode d'emploi ci-dessous dans le détail.

Pour les caractéristiques techniques, veuillez vous reporter à la plaque signalétique ou au tableau figurant en page 1.



Montage du manche (cf. Fig. 2 - 4)

Veuillez desserrer les vis (21) situées sur les brides de fixation et faire passer le manche (20) par ces deux brides. Serrez les vis (21) et fixez le manche (20) par la vis de blocage (22).



Installation et raccordement de l'aspirateur

Dans tous les cas, veillez à positionner l'aspirateur de bassin de manière à empêcher toute chute ou tout basculement de l'appareil dans l'eau. Placez si possible l'appareil sur une surface plane, à hauteur du niveau d'eau du bassin ; il ne doit pas se trouver à un niveau plus bas que la surface de l'eau. Moins la hauteur d'aspiration est faible, plus la performance d'aspiration est bonne. (cf. Fig. A + B)

Insérez le tuyau flexible d'aspiration (10) dans l'orifice inférieur avant (côté aspiration) de l'aspirateur de manière à l'encliqueter. (cf. Fig. 5)

Raccordez ensuite le tuyau d'écoulement (11) au raccord latéral (raccord à baïonnette côté pression) (cf. Fig. 6) et placez l'extrémité du tuyau sur le sol ou dans la canalisation.

Veillez à ce que la crépine (1) repose correctement sur le réservoir (2).

Mettez le connecteur de la pompe de vase (2.2), qui sort du côté du réservoir (2), dans la prise de courant (1.1) située sur la crépine (1). (cf. Fig. 7)

Maintenant, branchez l'aspirateur au réseau électrique. Insérez la fiche secteur (1.3) dans la prise de courant !

En cas de branchement intermédiaire d'un tambour pour câble, celui-ci doit être entièrement déroulé à cause de la chaleur susceptible d'être générée dans le cas contraire.

Assurez-vous que l'aspirateur est protégé par un **disjoncteur à différentiel intégré (DDI) FI 30 mA** (si ce n'est pas le cas, vous en trouvez dans tous les magasins de bricolage).

Il est interdit d'utiliser le bassin pendant le nettoyage.

Veillez faire fonctionner l'aspirateur uniquement par temps sec.

Sur le tuyau flexible d'aspiration (10), montez la poignée (17) avec la fixation (18) (raccord à baïonnette), les embouts d'aspiration (12) ainsi que les embouts de tuyau (13-16) si nécessaire ! (cf. Fig. 8)



Démarrage de l'aspiration

Mettez en service l'aspirateur de vase par l'interrupteur (1.2) et maintenez sous l'eau le tuyau flexible d'aspiration (10), par le tube d'aspiration (12) et l'embout (13, 14, 15, 16) ; à présent, la vase doit être extraite et évacuée par pompage en continu.

Examinez l'extrémité du tuyau d'écoulement : s'il n'en sort pas d'eau au bout de 30 secondes approximativement, arrêtez l'appareil pendant 1 minute environ et relancez l'opération d'aspiration.

Au cours de cette opération, vérifiez de temps à autre l'extrémité du tuyau d'écoulement et assurez-vous que la vase extraite est évacuée par pompage.

Lorsque vous aspirez de petites quantités d'eau, enlevez le connecteur (2.2) de la pompe (2.1) de la fiche secteur (1.1) située sur la crépine (1). Vous évitez ainsi d'endommager la pompe en la faisant fonctionner à sec.

Pour vider le réservoir (2), rebranchez le connecteur (2.2) de la pompe (2.1).

Recommandation concernant la sécurité ! En cas d'aspiration d'une cavité inondée, assurez-vous que l'eau extraite par pompage ne peut pas refluer.



Problèmes en cours d'aspiration (cf. Fig. 9 - 12)

Attention ! Pour protéger l'aspirateur de vase, un commutateur de sécurité est installé ; lorsqu'on le déclenche, la puissance d'aspiration cesse même si la turbine fonctionne.

Une baisse de la puissance d'aspiration peut avoir les causes suivantes :

- le sac filtrant (2.4) est plein de saletés. Veuillez ouvrir la fermeture à glissière du sac filtrant (2.4) et vider/nettoyer ce sac (2.4).
- la pompe (2.1) n'est pas branchée.



- l'orifice d'aspiration de la pompe (2.1) est obstrué. Contrôlez le sac filtrant (2.4) à la recherche d'une éventuelle détérioration. Débranchez l'aspirateur de bassin du réseau électrique, nettoyez le réservoir (2) et la pompe (2.1).
- le tuyau d'écoulement (11) est bouché. Nettoyez ou vérifiez l'extrémité du tuyau.
- la hauteur totale d'élévation est trop forte pour la pompe (2.1), le tuyau d'écoulement (11) est orienté vers le haut.
- le tuyau flexible d'aspiration (10) est bouché - par ex. : pierre ou algues.
- la hauteur d'aspiration est trop élevée. Placez l'aspirateur de vase à un niveau inférieur, sans toutefois qu'il se trouve plus bas que le niveau de l'eau (il existe un risque d'amorçage, et donc d'inondation, ainsi que de fuites de l'aspirateur).

L'aspirateur de vase peut être positionné à 80 cm maximum plus haut que la surface de l'eau.

(cf. Fig. B)

- l'éponge filtre (1.4), sous la crépine (1), est bloquée par de la saleté. Retirez l'éponge filtre et nettoyez-la avec soin.



Nettoyage de l'aspirateur (cf. Fig. 9 - 12)

Débranchez l'aspirateur de bassin du réseau électrique. Enlevez le connecteur (2.2) de la pompe (2.1) de la prise de courant située sur la crépine (1), ouvrez les clips (2.5) du réservoir (2).

Relevez ensuite la crépine (1) du réservoir (2), et essuyez-la avec un chiffon sec. La crépine (1) et la fiche de câble (1.3) ne doivent pas être aspergées d'eau ni trempées dans celle-ci. Evacuez la saleté du réservoir en le faisant basculer, et rincez-le avec de l'eau.

Nettoyez également l'éponge filtre (1.4) sous la crépine (1).

Nettoyez la pompe de vase (2.1) : la pompe submersible Clean&Easy 1200.

- Respectez les règles de sécurité ! Enlevez la fiche secteur de la prise de courant !
- Pour nettoyer la pompe de vase (2.1), elle doit être démontée comme indiqué ci-après.
- A l'aide d'un outil plat, dévissez le raccord à baïonnette qui se trouve sur le réservoir (2). (cf. Fig. 6)
- Desserrez les 2 écrous du boulon en U de la pompe de vase (2.1), puis retirez la pompe. (cf. Fig. 10)
- Le tubage de la pompe de vase peut être dévissé !
- Nettoyez au jet d'eau la pompe de vase (2.1) ainsi que les pièces d'attache, et enlevez les principales saletés. Faites attention à ne causer aucun dégât !
- Vérifiez le bon fonctionnement de la pompe de vase en branchant brièvement la prise de courant sur la fiche secteur !

Attention ! Ne manipulez pas les orifices d'aspiration avec les mains !

- L'utilisateur ne doit pas entreprendre d'autres travaux de maintenance ou de nettoyage (dévissage éventuel de la pompe de vase) ! En cas de problèmes, adressez-vous à votre revendeur ou au service technique!

Durant des immobilisations prolongées de l'aspirateur de bassin, débranchez-le du réseau électrique (enlever la prise de la fiche).

L'aspirateur de bassin doit être entreposé exclusivement dans un lieu sec et propre.



En cas d'inutilisation pendant les mois d'hiver, videz-le et entreposez-le à l'intérieur afin d'éviter le gel.



Règles de sécurité applicables à l'aspirateur de bassin

Attention ! A la livraison de la marchandise, veuillez contrôler sur-le-champ d'éventuels dégâts dus au transport ainsi que le caractère complet de la fourniture. (cf. Etendue de la fourniture Fig.1) Formulez une réclamation immédiate auprès du transporteur.

En cours d'utilisation de cet appareil, toutes les consignes de sécurité élémentaires, notamment ce qui suit, doivent être suivies.

Attention ! Manipuler de l'eau avec des dispositifs électriques requiert un soin et une attention extrêmes !

Une cause fréquente d'accidents est le manque d'attention pendant des opérations de routine.

Veillez à ce que vos mains soient sèches lorsque vous branchez et débranchez la prise de courant.

L'aspirateur de bassin ne doit pas être utilisé comme un aspirateur de matières sèches, mais comme un extracteur d'eau.

L'aspiration de bassin ne doit jamais fonctionner sans surveillance.

L'aspirateur de bassin ne doit jamais fonctionner **sans** éponge filtre (1.4) (sous la crépine). (cf. Fig. 12)

Les réparations ne doivent être réalisées que par un spécialiste.

Avant usage, toutes les pièces doivent être montées correctement.

En aucun cas on ne doit pomper des produits tels que des liquides explosifs ou toxiques, des cendres ardentes ou de l'essence (danger d'explosion).

Attention : danger de mort ! Ne jamais plonger la crépine (1) dans l'eau ni dans un autre liquide !

Ne jamais tenir la crépine (1) sous l'eau qui s'écoule et la protéger systématiquement des éclaboussures !

Pour nettoyer, enlever la fiche secteur (1.3) et essuyer la crépine (1) à l'aide d'un chiffon humide.

Nettoyer systématiquement l'aspirateur de bassin une fois le travail terminé. Ne jamais nettoyer l'aspirateur avant de commencer à travailler !

Pour aspirer, déroulez entièrement le câble d'alimentation (1.3). Ne tirez jamais l'aspirateur de bassin par le câble d'alimentation (1.3).

Veillez à ce que ce câble (1.3) ne soit jamais serré, coincé ni écrasé. Ceci pourrait endommager l'isolation.

Branchez l'aspirateur de bassin uniquement à une prise de courant 230 V, munie de contacts de protection et installée réglementairement, cette prise devant être équipée comme il se doit (VDE 0100T739) d'un disjoncteur différentiel intégré (FI 30mA, DDI). En cas de besoin d'un câble prolongateur, assurez-vous que le prolongateur soit adapté à la puissance connectée de l'aspirateur de bassin. Les bobines de câble doivent en principe être déroulées intégralement (développement de chaleur).

Retirez la fiche secteur de la prise :

- pour nettoyer l'aspirateur de bassin,
- pour nettoyer la pompe de vase (2.1)
- pour vider le réservoir (2)
- en cas de panne de l'appareil
- si l'appareil n'est plus utilisé.



Recommandation !

L'aspirateur de bassin est équipé d'un commutateur de sécurité. L'effet d'aspiration est interrompu si le liquide atteint un niveau trop élevé dans le réservoir (2), c'est la raison pour laquelle le commutateur de sécurité se déclenche.

Enlevez la saleté ou les corps étrangers de l'orifice d'aspiration de la pompe de vase (2.1) (retirez la fiche secteur). Cf. Nettoyer la pompe de vase.

Ne jamais introduire la main dans l'orifice d'aspiration (danger de mort) en cours de fonctionnement de la pompe de vase (2.1).

En cours de fonctionnement, l'aspirateur de bassin produit un effet d'aspiration très fort ! Ne jamais entrer en contact avec l'orifice d'aspiration !

Ne jamais diriger l'orifice d'aspiration sur des personnes ou des animaux !

Si l'appareil bascule en cours d'aspiration, débranchez immédiatement la fiche secteur. Remettez l'appareil droit et mettez l'interrupteur I/O (1.2) en position OFF (arrêt) ; videz le réservoir.

Avant de reprendre le travail, vous devez vous assurer qu'il n'y a aucun liquide dans la crépine.

Contrôlez régulièrement l'aspirateur de bassin à la recherche d'éventuels dommages.

Cet aspirateur ne doit pas être mis en service si le câble d'alimentation est détérioré (1.3) ou en présence d'autres dégâts (dommage dû à une chute).

N'essayez jamais d'ouvrir l'appareil en tant que tel ni de remplacer le câble d'alimentation (1.3).

Faites réaliser les réparations uniquement par le fabricant. Toute réparation incorrecte peut entraîner des dommages considérables pour l'utilisateur.

Avant d'enlever la fiche (1.3) de la prise de courant, arrêtez l'appareil par l'interrupteur I/O (1.2).

Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher l'aspirateur, mais enlevez au contraire la fiche secteur.

L'appareil ne doit pas être utilisé lorsqu'il pleut ou en cas d'averse ou d'orage imminent(e).

L'aspirateur de bassin ne doit **jamais être utilisé sous le niveau de l'eau.**

(cf. Fig. A + B)

Il existe un danger d'amorçage automatique, et par-là un risque d'inondation de l'aspirateur et du bâtiment. Si l'extrémité du tuyau d'écoulement (11) se situe à un niveau supérieur à celui de l'aspirateur, il est indispensable d'installer un bloqueur de tuyau entre l'aspirateur et le raccord du tuyau flexible, afin d'empêcher tout reflux de l'eau dans l'aspirateur (risque d'inondation).

Personne ne doit rester dans l'eau durant le nettoyage. Il est interdit de se baigner !



Commande des pièces de rechange

Pour passer votre commande, veuillez indiquer le type de l'appareil, la désignation et la position figurant dans le tableau suivant.

Poste	Désignation	Quantité
1	Crépine	1
1.1	Prise de courant	1
1.2	Interrupteur I/O	1
1.3	Fiche secteur/Câble d'alimentation	1
1.4	Eponge filtre	1
2	Réservoir	1
2.1	Pompe à vase	1
2.2	Connecteur pompe à vase	1
2.3	Prise de courant	1
2.4	Sac filtrant	1
2.5	Clip 2	1
10	Tuyau flexible d'aspiration 10 m	1
11	Tuyau d'écoulement 10 m	1
12	Tube d'aspiration	1
13	Embout d'aspiration transparent	1
14	Embout d'aspiration : brosse	1



Poste	Désignation	Quantité
15	Embout d'aspiration : aspirateur de sol	1
16	Embout d'aspiration fin	1
17	Poignée	1
18	Fixation	1
19	Manche	1
21	Vis 2	
22	Vis 1	



Conditions de garantie

Cet appareil est garanti pendant une durée de **24 mois**, laquelle commence le jour de la livraison. Le justificatif d'achat fait foi. Les dommages, dus à des défauts de matériel ou de traitement, sont réparés par nos soins dans le délai de garantie ou nous remplaçons les pièces endommagées, le choix étant laissé à notre discrétion.

Les dommages, dus à des erreurs de montage et d'utilisation, des sédiments calcaires, un manque de soin, l'action du gel, l'usure normale ou des tentatives de réparation inappropriées, ne sont pas couverts par cette garantie.

La garantie tombe en déchéance en cas de modifications apportées à l'appareil, comme par exemple la découpe de câbles d'alimentation électrique ou de la fiche secteur. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages indirects dus à la défaillance de l'appareil ou à une utilisation incorrecte. En cas de revendication de la garantie, veuillez nous envoyer sans aucun frais l'appareil (complet, avec les accessoires) accompagné du justificatif d'achat, par l'intermédiaire de votre revendeur chez lequel vous l'avez acheté.



Recommandation concernant l'élimination

Elimination des appareils électroniques par des utilisateurs de ménages privés dans l'UE

Il est interdit d'éliminer le produit avec les déchets ménagers ; il doit au contraire faire l'objet d'une collecte séparée. Il est de votre responsabilité de remettre l'appareil dans un lieu adéquat en vue de son élimination et de son recyclage, pour contribuer ainsi à la protection de l'environnement. Vous pouvez obtenir des informations détaillées, auprès des autorités locales, sur les lieux de collecte communaux appropriés.

¡Aquellas personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de manejo no deben usar la bomba!



Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o con falta de experiencia y/o de conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella las instrucciones de cómo debe usarse el aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.



Funcionamiento

El aspirador de lodos para estanque consta de un recipiente redondo en el que, a través del tubo y la manguera de succión, se aspira el medio en cuestión utilizando una baja presión. Una bomba montada en el recipiente transporta el agua lodosa continuamente a través de la manguera de desagüe hasta el terreno o la canalización. De esta forma, la aspiración puede realizarse normalmente y sin interrupciones.

El aspirador de lodos para estanque no debe operarse como aspirador en seco, sino solo como aspirador de agua. ¡La aspiración sin filtro de esponja (1.4) así como una manipulación inadecuada conllevan la extinción del derecho de garantía!

Para un uso correcto del producto, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones:

Los datos técnicos pueden tomarse de la placa de características o de la tabla en la página 1.



Montaje de la empuñadura (véanse las fig. 2 - 4)

Aloje los tornillos (21) de las abrazaderas e inserte la empuñadura (20) a través de ambas abrazaderas. Apriete los tornillos (21) y asegure la empuñadura (20) con el tornillo de retención (22).



Colocación y conexión del aspirador

En todo caso debe procurar que el aspirador de lodos para estanque se coloque de forma que no pueda caer al agua ni volcarse. Coloque el aspirador de lodos para estanque, a ser posible, a la altura del nivel de agua y sobre una base plana en el estanque, aunque no por debajo de la superficie del agua. Cuanto menor sea la altura de aspiración, mejor será la potencia de succión. (véanse las fig. A + B)

Inserte la manguera de succión (10) en la abertura inferior delantera (lado de succión) del aspirador hasta que encaje. (véase fig. 5)

Ahora, conecte la manguera de desagüe (11) en la conexión lateral (lado de presión) (bayoneta) (véase fig. 6) y coloque el extremo de la manguera en el terreno o en la canalización.

Preste atención a que el cabezal de succión (1) esté correctamente asentado sobre el recipiente (2).

Enchufe la clavija (2.2), que sale lateralmente del recipiente (2), en el enchufe (1.1) del cabezal de succión (1). (véase fig. 7)

Ahora, conecte el aspirador a la red eléctrica. ¡Enchufar la clavija de red (1.3) en la caja de enchufe de conexión!

En caso de que haya un tambor de cable interconectado este debe desenrollarse completamente dado que, de lo contrario, se generaría calor.

Asegúrese de que el aspirador está asegurado mediante un **interruptor de protección de personas FI 30 mA (RCD)** (de no ser así, puede adquirirse en cualquier tienda de bricolaje).

Durante la limpieza está prohibido bañarse.

No utilice el aspirador cuando llueva.

Si fuera necesario, monte en la manguera de succión (10) la empuñadura (17) con la fijación (18) (bayoneta), los tubos de succión (12) y los accesorios de succión (13-16). (véase fig. 8)



Inicio de la aspiración

Conecte el aspirador de lodos para estanque con el interruptor (1.2) y sujete la manguera de succión (10) con el tubo de succión (12) y los accesorios de succión (13, 14, 15, 16) bajo el agua. Ahora debe aspirarse el agua lodosa y extraerla continuamente.

Observe el extremo de la manguera de desagüe. Si tras unos 30 segundos no sale agua, desconecte el aparato durante un minuto aproximadamente y reinicie de nuevo el proceso de aspiración.

Durante la aspiración, mire de vez en cuando el extremo de la manguera de desagüe y observe si el agua lodosa succionada está siendo realmente extraída.

Durante la aspiración de pequeñas cantidades de agua debe desenchufarse la clavija (2.2) de la bomba (2.1) de la caja de enchufe (1.1) en el cabezal de succión (1) para evitar que la bomba (2.1) se deteriore por la marcha en seco.

Para vaciar el recipiente (2) vuelva a enchufar la clavija (2.2) de la bomba (2.1).

¡Advertencia de seguridad! Durante la aspiración en un sótano inundado asegúrese de que no haya ningún flujo de retorno del agua extraída.



Problemas durante la aspiración (véanse fig. 9 - 12)

¡Indicación! Para proteger el aspirador de lodos para estanque este cuenta con un sistema automático de regulación que, al activarse, detiene la fuerza de succión aunque la turbina esté en marcha.

Una reducción de la potencia de succión puede tener las siguientes causas:

- la bolsa del filtro (2.4) está llena de suciedad. Abra la cremallera de la bolsa del filtro (2.4) y vacíe/limpie la bolsa (2.4).
- la bomba (2.1) no está enchufada



- la bomba (2.1) está obstruida en la entrada de succión. Revise los deterioros en la bolsa del filtro (2.4). Desconecte el aspirador de lodos para estanque de la red eléctrica y limpie el recipiente (2) y la bomba (2.1).
- la manguera de desagüe (11) está obstruida. Limpie o revise el extremo de la manguera.
- la altura de transporte es demasiado grande para la bomba (2.1), la manguera de desagüe (11) está colocada hacia arriba.
- la manguera de succión (10) está obstruida, p. ej., por una piedra o por algas.
- la altura de succión es demasiado elevada. Coloque el aspirador de lodos para estanque en una posición baja, aunque nunca por debajo del nivel de agua (existe peligro de una autoaspiración y, con ello, de una inundación, así como de un vaciado del aspirador de lodos para estanque). El aspirador de lodos para estanque puede estar colocado como máximo 80 cm por encima de la superficie de agua del estanque. (véase fig. B)
- el filtro de esponja (1.4) de debajo del cabezal de succión (1) está obstruido con suciedad. Retirar el filtro y lavarlo con cuidado.



Limpieza del aspirador (véanse las fig. 9 - 12)

Desconecte el aspirador de lodos para estanque de la red eléctrica. Retire la clavija (2.2) de la bomba (2.1) de la caja de enchufe situada en el cabezal de succión (1) y abra los clips (2.5) del recipiente (2).

A continuación levante el cabezal de succión (1) del recipiente (2) y límpielo con un paño seco. El cabezal de succión (1) y la clavija del cable (1.3) no deben sumergirse ni quedar expuestos a salpicaduras de agua. Ahora, extraiga la suciedad del recipiente volcándolo y límpielo con agua a presión.

Limpie también el filtro de esponja (1.4) de debajo del cabezal de succión (1).

Limpie la bomba de suciedad (2.1) - Submersible pump Clean&Easy 1200

- ¡Siga las disposiciones de seguridad! ¡Retirar la clavija de red de la caja de enchufe!
- La bomba de suciedad (2.1) puede desmontarse para la limpieza como sigue.
- Con una herramienta plana, desatornillar la conexión (bayoneta) del recipiente (2). (véase fig. 6)
- Aflojar las 2 tuercas en el estribo de la bomba de suciedad (2.1) y retirar la bomba. (véase fig. 10)
- ¡Puede desatornillarse la tubería en la bomba de suciedad!
- Limpiar la bomba de suciedad (2.1) y las piezas montadas con agua a presión y retirar las partículas de suciedad de mayor tamaño. ¡No provocar deterioros!
- ¡Revise si la bomba de suciedad se pone en marcha enchufando la clavija de red brevemente en la caja de enchufe!

Atención: ¡No introducir las manos en las entradas de succión!

- ¡El usuario no puede realizar otros trabajos de mantenimiento o de limpieza (p. ej., abrir la bomba de suciedad)! ¡En caso de problemas, diríjase a su proveedor o taller de servicio técnico!

Durante pausas de trabajo prolongadas, desconectar el aspirador de lodos para estanque de la red eléctrica (desenchufar la clavija de la caja de enchufe).

El aspirador de lodos para estanque solo debe guardarse una vez esté seco y limpio.



Si no se utiliza el aspirador de lodos para estanque durante los meses de invierno, vacíelo y guárdelo dentro de la casa para evitar heladas.



Disposiciones de seguridad para el aspirador de lodos

¡Atención! Compruebe inmediatamente después de la entrega los deterioros de transporte y la integridad de la mercancía. (véase el volumen de suministro en la fig. 1) Presente una reclamación inmediata al transportista.

Durante el uso de este aparato deben observarse todas las indicaciones de seguridad básicas, especialmente las siguientes:

¡Atención! ¡El manejo de equipos eléctricos en entornos con agua requiere la mayor atención!

Una de las causas de accidentes más frecuentes es la distracción durante los procesos rutinarios.

Asegúrese de tener las manos secas durante la conexión o la desconexión de la clavija de red.

El aspirador de lodos para estanque nunca debe utilizarse como aspirador en seco, sino solo como aspirador en húmedo.

El aspirador de lodos para estanque no debe utilizarse nunca sin vigilancia.

El aspirador de lodos para estanque no debe utilizarse nunca **sin** filtro de esponja (1.4) (debajo del cabezal de succión). (véase fig. 12)

Las reparaciones solo deben realizarse por una persona competente.

Antes de utilizarlo deben ensamblarse correctamente todas las piezas.

En ningún caso deben aspirarse sustancias como líquidos explosivos o tóxicos, brasas o gasolina (peligro de explosión).

¡Atención! ¡Peligro de muerte! ¡No sumergir nunca el cabezal de succión (1) en el agua o en otro líquido!

¡No sujetar nunca el cabezal de succión (1) bajo el agua corriente y protegerlo siempre contra las salpicaduras de agua!

Para la limpieza, retirar la clavija de red (1.3) y limpiar el cabezal de succión (1) con un paño húmedo.

Limpie el aspirador de lodos para estanque siempre después de finalizar la tarea. ¡No limpie nunca el aspirador de lodos para estanque antes de empezar la tarea!

Para la aspiración, desenrolle completamente el cable de conexión (1.3). No tirar nunca del cable de

conexión (1.3) del aspirador de lodos para estanque. Preste atención a que el cable de conexión (1.3) no esté aplastado, pillado o atropellado. El aislamiento podría resultar dañado. Conecte el aspirador de lodos para estanque solamente en una caja de enchufe de 230 V instalada debidamente con tomas de tierra equipadas con un fusible diferencial (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). Si se requiere un cable de prolongación, preste atención a que la prolongación esté diseñada para el cable de conexión del aspirador de lodos para estanque. Las bobinas de cable deben desenrollarse completamente (generación de calor).



Desenchufe la clavija de red de la caja de enchufe:

- para la limpieza del aspirador de lodos para estanque
- para la limpieza de la bomba de suciedad (2.1)
- para el vaciado del recipiente colector (2)
- en caso de fallos del aparato
- si ya no se utiliza el aparato

¡Indicación!

El aspirador de lodos para estanque está equipado con un sistema automático de regulación. Cuando el líquido sube demasiado en el recipiente (2), se interrumpe la succión activando con ello el sistema automático de regulación.

Retire la suciedad o los cuerpos extraños delante de la entrada de succión de la bomba de suciedad (2.1) (retirar clavija de red). Véase "Limpieza de la bomba de suciedad".

No meta nunca las manos en la entrada de succión con la bomba de suciedad (2.1) en marcha (peligro mortal).

¡El aspirador de lodos para estanque genera una succión muy alta durante el funcionamiento! ¡No entrar nunca en contacto con la entrada de succión!

¡No apuntar nunca la entrada de succión hacia personas o animales!

¡En caso de que el aparato vuelque durante la aspiración, retire de inmediato la clavija de red! Coloque de nuevo el aparato, conmute el interruptor I/O (1.2) a la posición OFF (apagado) y vacíe el recipiente.

Antes de retomar la tarea debe asegurarse de que no haya penetrado ningún líquido en el cabezal de succión.

Revise regularmente el aspirador de lodos para estanque para asegurarse de que no presente ningún deterioro.

El aspirador de lodos para estanque no debe operarse con un cable de conexión deteriorado (1.3) u otros daños (daño por caída).

No intente abrir nunca el aparato por sí mismo o sustituir el cable de conexión (1.3).

Solo el fabricante puede realizar las reparaciones. Las reparaciones indebidas pueden causar daños elevados para el usuario.

Antes de retirar la clavija (1.3) de la caja de enchufe, desconecte el aparato con el interruptor I/O (1.2).

No tire nunca del cable; toque solo la clavija para separar el aparato de la red.

No debe utilizarse el aparato con lluvia o amenaza de chubascos o tormentas.

El aspirador de lodos para estanque no debe operarse **nunca por debajo del nivel de agua.**

(véanse las fig. A + B)

Existe peligro por autoaspiración y con ello peligro de inundación tanto del aspirador como del edificio.

Si el extremo de la manguera de desagüe (11) está colocado más alto que el aspirador de lodos para estanque, debe montarse un bloqueo de manguera entre el aspirador y el acoplamiento de manguera para evitar un retorno del agua hacia el aspirador (peligro de inundación).

Durante la limpieza no debe haber personas en el agua: ¡está prohibido bañarse!



Pedido de piezas de recambio

Para el pedido es necesario indicar el tipo del aparato, la denominación y la posición de la siguiente tabla.

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Cabezal de succión	1
1.1	Caja de enchufe	1
1.2	Interruptor I/O	1
1.3	Clavija de red/cable de conexión	1
1.4	Filtro de esponja	1
2	Recipiente	1
2.1	Bomba de suciedad	1
2.2	Clavija de bomba de suciedad	1
2.3	Caja de enchufe	1
2.4	Bolsa de filtro	1
2.5	Clip	2



Pos.	Denominación	Cantidad
10	Manguera de succión, 10 m	1
11	Manguera de desagüe, 10 m	1
12	Tubo de succión	4
13	Accesorio de succión, transparente	1
14	Accesorio de succión, cepillo	1
15	Accesorio de succión, aspirador de fondo	1
16	Accesorio de succión, estrecho	1
17	Empuñadura	1
18	Fijación	1
20	Empuñadura	1
21	Tornillo	2
22	Tornillo	1



Condiciones de garantía

Este aparato cuenta con un derecho de garantía de **24 meses** que comienza el día de la entrega. El comprobante de compra sirve como justificante para ello. Los daños relacionados con el material o con fallos de fabricación serán reparados por nuestra parte dentro del tiempo de garantía y sin costes adicionales para usted o sustituiremos las piezas deterioradas, según nuestra elección.

Los daños causados por errores de montaje o de manejo, depósitos de cal, cuidado insuficiente, efectos de heladas, desgaste normal o intentos de reparación inadecuados, no están cubiertos por esta garantía.

En caso de modificaciones en el aparato, por ejemplo, cortes de los cables de conexión de red o de la clavija de red, se anula el derecho de garantía. No asumimos responsabilidad por daños causados por la avería del aparato o por un funcionamiento inadecuado. En caso de garantía, envíenos gratuitamente el aparato completo con los accesorios junto con el comprobante de compra a través del comerciante especializado que le haya vendido el aparato.



Indicaciones de eliminación

Eliminación de equipos eléctricos por usuarios en hogares privados dentro de la UE

El producto no debe eliminarse junto con la basura doméstica, sino que debe llevarse a un punto de recogida. Es su responsabilidad entregar el aparato en un lugar adecuado para la eliminación y el reciclaje contribuyendo con ello al cuidado del medio ambiente. Diríjase a las autoridades locales para obtener más información sobre los puntos de recogida competentes.

Лица, не ознакомленные с инструкцией по эксплуатации, не должны использовать данный пылесос!



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора.

Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Принцип действия

Пылесос для пруда состоит из круглой ёмкости, в которую вследствие образования вакуума через всасывающую трубу и шланг втягивается очищаемая вода. Насос, встроенный в ёмкость, через шланг постоянно перекачивает илстую воду на грунт или в канализацию. Таким образом, обеспечивается непрерывный цикл работы.

Пылесос для пруда запрещается использовать в сухом режиме. Эксплуатация возможна только в режиме забора воды. Отсасывание ила без губчатого фильтра (1.4), равно как и неквалифицированное обращение с прибором ведут к потере гарантии!

Для правильной эксплуатации оборудования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь со следующей инструкцией:

Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 1.



Установка ручки (см. рис. 2–4)

Открутите винты (21) на хомутах и пропустите ручку (20) через оба хомута. Затяните винты (21) и зафиксируйте ручку (20) с помощью стопорного винта (22).



Установка и подключение пылесоса

Обязательно обращайтесь внимание на то, что пылесос должен быть установлен таким образом, чтобы было исключено его падение в воду или опрокидывание. По возможности, устанавливайте пылесос на уровне поверхности воды на ровном участке у пруда, однако не ниже водной поверхности. Чем ниже высота всасывания, тем выше производительность прибора. **(см. рис. А + В)**

Вставьте всасывающий шланг (10) в нижнее переднее отверстие (сторона всасывания) пылесоса до его фиксации. **(см. рис. 5)**

Теперь подключите сливной шланг (11) к боковой точке подключения (сторона давления) **(см. рис. 6)** и поместите конец шланга на грунт или в канализацию.

Проследите за тем, чтобы головная часть пылесоса (1) была установлена на ёмкости (2) правильным образом.

Вставьте штекер (2.2), который располагается сбоку ёмкости (2), в розетку (1.1) головной части (1). **(см. рис. 7)**

Теперь подключите пылесос к сети. Вставьте сетевой штекер (1.3) в розетку!

Если в цепь электропитания включена катушка с удлинительным проводом, следует размотать её полностью во избежание перегрева провода.

Убедитесь в том, что пылесос защищён **посредством предохранительного автомата FI 30 мА (RCD)**.

При отсутствии такого автомата, его можно приобрести в любом строительном магазине.

В ходе очистных работ купаться в водоёме запрещено.

Пользуйтесь пылесосом только при сухой погоде.

Установите на всасывающем шланге (10) держатель (17) с помощью фиксатора (18), а также, по мере необходимости, всасывающую трубу (12) и всасывающие насадки (13–16)! **(см. рис. 8)**



Начало работы

Включите пылесос для пруда с помощью выключателя (1.2) удерживая шланг (10) со всасывающей трубой (12) и насадкой (13, 14, 15, 16) под водой. Начнётся всасывание илстой воды и её постоянное откачивание.

Наблюдайте за концом сливного шланга. Если в течение 30 секунд там не появится вода, выключите прибор примерно на 1 минуту и начните процедуру заново.

Во время процедуры всасывания время от времени наблюдайте за концом сливного шланга, чтобы убедиться, что действительно происходит откачка воссанной илстой воды.

При откачке незначительных объёмов воды следует извлекать штекер (2.2) насоса (2.1) из розетки (1.1) в головной части (1). Таким образом Вы сможете предотвратить повреждение насоса (2.1) вследствие сухого хода.

Для опорожнения ёмкости (2) снова вставьте штекер (2.2) насоса (2.1).

Указание по безопасности! При откачке воды из затопленного подвала убедитесь в том, что невозможен обратный ток откачиваемой воды.



Проблемы при откачке (см. рис. 9–12)

Указание! Для защиты пылесоса, в него встроены датчик уровня воды, который способен прекращать всасывание даже при работающей турбине.

Уменьшение силы всасывания может происходить по следующим причинам:

- фильтровальный мешок (2.4) переполнен загрязнениями. Откройте застёжку-молнию на фильтровальном мешке (2.4) и опорожните / очистите фильтровальный мешок (2.4).
- насос (2.1) не подключен
- в насосе (2.1) засорено всасывающее отверстие. Проверьте фильтровальный мешок (2.4) на наличие повреждений. Отключите пылесос для пруда от сети, очистите ёмкость (2) и насос (2.1).



- засор в сливном шланге (11). Произведите очистку или проверьте состояние на конце шланга.
- высота подачи слишком велика для насоса (2.1), сливной шланг (11) расположен на подъеме.
- всасывающий шланг (10) имеет засор, например, в виде камня или водорослей.
- высота всасывания слишком велика. Устанавливайте пылесос как можно ниже, но ни при каких условиях, не ниже уровня воды (существует опасность самовосса и, тем самым, разлива, а также переполнения пылесоса).

Пылесос для пруда допускается размещать выше (на 80 см) над уровнем водной поверхности.

(см. рис. В)

- губчатый фильтр (1.4) под головной частью(1) заполнен грязью. Снимите и осторожно промойте его.



Чистка пылесоса (см. рис. 9 – 12)

Отсоедините пылесос от сети. Извлеките штекер (2.2) насоса (2.1) из розетки головной части (1), откройте зажим (2.5) на ёмкости (2).

После этого снимите головную часть (1) с ёмкости (2) и протрите её с помощью сухой ветоши.

На головную часть (1) и штекер (1.3) не должны попадать капли, их также запрещается погружать в воду. Теперь извлеките загрязнения из ёмкости и промойте её струёй воды.

Также очистите губчатый фильтр (1.4) под головной частью (1).

Очистите дренажный насос (2.1) – Submersible pump Clean&Easy 1200

– Соблюдайте правила техники безопасности! Извлекайте штекер из розетки!

– Дренажный насос (2.1) может быть демонтирован для очистки так, как указано ниже.

– Открутите крепление к ёмкости (2). (см. рис. 6)

– Открутите 2 гайки на кольце дренажного насоса (2.1) и извлеките насос. (см. рис. 10)

– Отсоединит трубные магистрали дренажного насоса!

– Промойте насос (2.1) и сопутствующие компоненты струёй воды и удалите с них грубые загрязнения.

– Избегайте повреждений компонентов!

– Путём кратковременного включения штепселя в розетку проверьте, запускается ли насос!

Внимание! Не приближайте руки к всасывающим отверстиям!

– Иные работы по техническому обслуживанию и чистке (например, разбор дренажного насоса) пользователю производить запрещается! При возникновении проблем обращайтесь в торговую организацию или сервисный центр!

При продолжительных перерывах в работе отключайте пылесос от сети (извлекайте штекер из розетки).

Пылесос для пруда следует хранить в сухом месте после осуществления очистки.



Если пылесос для пруда не используется в течение зимних месяцев, его следует опорожнить и хранить в доме во избежание замораживания.



Требования по безопасности в отношении пылесоса

Внимание! Сразу же после получения, проверьте товар на наличие транспортных повреждений и на комплектность. **(см. комплект поставки рис 1)** Немедленно предъявляйте претензии экспедитору.

При эксплуатации данного прибора следует принимать во внимание все основные указания по технике безопасности, в особенности те, которые приведены ниже.

Внимание! Обращение с водой в сочетании с электроприборами требует максимальной концентрации внимания!

Частой причиной несчастных случаев является невнимательность при выполнении рутинных операций.

Следите за тем, чтобы при подключении и извлечении сетевого штекера Ваши руки были сухими.

Пылесос для пруда категорически запрещается использовать в сухом режиме. Эксплуатация возможна только в режиме работы с жидкостью.

Запрещается эксплуатация пылесоса без присмотра.

Запрещается эксплуатация пылесоса **без** губчатого фильтра (1.4) (под головной частью). **(см. рис. 12)**. Ремонтные работы разрешается производить только квалифицированным специалистам.

Перед началом эксплуатации необходимо произвести правильный монтаж всех компонентов.

Ни в коем случае не производите всасывание прибором взрывоопасных или ядовитых жидкостей, тлеющей золы или бензина (опасность взрыва).

Внимание! Опасность для жизни! Никогда не погружайте головную часть пылесоса (1) в воду или иные жидкости!

Никогда не держите головную часть (1) под струёй воды и не допускайте попадания на неё брызг!

Для осуществления очистки извлеките сетевой штекер (1.3) и протрите головную часть (1) влажной ветошью.

По завершению работ всегда очищайте пылесос. Никогда не откладывайте очистку до следующего применения!

При проведении работ по очистке пруда, полностью раскрутите питающий провод (1.3). Никогда не тяните пылесос за питающий кабель (1.3).

Следите за тем, чтобы питающий кабель не был зажат, передавлен и не оказался под колесом автомобиля. Изоляция провода может оказаться повреждённой.

Подключайте пылесос для пруда только к должным образом установленной розетке на 230 В, имеющей защитные контакты и оснащённой автоматом защиты от утечки тока (защитный автомат на 30 мА RCD) (VDE 0100T739).

В том случае, если понадобится удлинительный провод, проследите за тем, чтобы параметры такого удлинителя соотносились с параметрами подключения пылесоса. Катушки с проводами следует всегда разматывать полностью (тепловыделение).

Извлекайте штепсель из розетки:

- для чистки пылесоса
- для чистки дренажного насоса (2.1)
- для опорожнения приемной ёмкости (2)
- при неполадках оборудования
- если прибор не используется



Указание!

В пылесос для пруда встроен датчик уровня. Всасывание прерывается, если жидкость в ёмкости (2) поднимается слишком высоко, вызывая тем самым срабатывание датчика.

Удалите загрязнения и посторонние предметы от всасывающего отверстия дренажного насоса (2.1) (извлеките сетевой штекер). См. раздел Чистка дренажного насоса.

При работающем дренажном насосе (2.1) никогда не допускайте попадания рук в зону всасывающего отверстия (опасность для жизни).

В процессе работы пылесос развивает очень значительное всасывающее воздействие! Избегайте любого соприкосновения со всасывающим отверстием!

Никогда не направляйте всасывающее отверстие на людей или животных!

Если в ходе эксплуатации прибор перевернулся, немедленно извлеките сетевой штекер! Верните прибор в исходное положение, установите выключатель (1.2) в положение OFF (выкл.) и опорожните ёмкость.

Перед продолжением работ убедитесь в том, что вода не попала в головную часть.

Регулярно проверяйте пылесос на наличие повреждений.

Запрещается эксплуатация пылесоса в случае повреждённого питающего провода (1.3) или иных повреждений (падения).

Никогда не пытайтесь самостоятельно разбирать прибор или производить замену питающего провода (1.3).

Поручайте проведение ремонтных работ только изготовителю прибора. Неквалифицированный ремонт может стать причиной значительного ущерба для пользователя.

Перед тем, как извлекать штепсель (1.3) из розетки, отключите прибор с помощью выключателя (1.2).

При отключении прибора от сети никогда не тяните за провод, а используйте для этого штепсель.

При идущем или предстоящем дожде или грозе эксплуатация прибора запрещается.

Запрещается эксплуатация пылесоса ниже уровня воды.

(см. рис. А + В)

Существует опасность самовоса и, тем самым, переполнения, а также и затопления строений.

Если конец сливного шланга (11) располагается выше места установки пылесоса, то необходимо установить обратный клапан между пылесосом и муфтой шланга во избежание обратного хода воды в прибор (опасность переполнения).

В ходе очистки запрещается нахождение в воде людей, также запрещается купаться!



Заказ запасных частей

Для совершения заказа, пожалуйста, укажите тип прибора, наименование и позицию из нижеследующей таблицы.

Поз.	Наименование	Кол-во
1	Головная часть	1
1.1	Розетка	1
1.2	Выключатель	1
1.3	Штекер / питающий провод	1
1.4	Губчатый фильтр	1
2	Ёмкость	1
2.1	Дренажный насос	1
2.2	Штекер дренажного насоса	1
2.3	Розетка	1
2.4	Фильтровальный мешок	1
2.5	Зажим	2
10	Всасывающий шланг 10 м	1
11	Всасывающий шланг 10 м	1
12	Всасывающая труба	4
13	Всасывающая насадка, прозрачная	1
14	Всасывающая насадка, щётка	1
15	Всасывающая насадка, для пруда	1
16	Всасывающая насадка, узкая	1
17	Держатель	1
18	Фиксатор	1
20	Ручка	1
21	Винт	2
22	Винт	1



Гарантийные условия

На данный прибор распространяется гарантия продолжительностью **24 месяца**, начиная со дня поставки. Подтверждением этого обстоятельства служит документ, подтверждающий покупку. Дефекты, причиной которых являются недостатки материалов или их обработки, мы устраняем в пределах гарантийного периода бесплатно или же осуществляем замену повреждённых компонентов – по нашему выбору.

Дефекты, возникшие вследствие ошибок монтажа и обслуживания, известковых отложений, недостаточного ухода, воздействия мороза, естественного износа или попыток неквалифицированного ремонта не подпадают под действие данной гарантии.

Гарантия прекращает своё действие при осуществлении изменений прибора, например, при обрезании сетевой проводки или штекера. Мы не несём ответственности за косвенный ущерб, который может возникнуть вследствие отказа прибора или неквалифицированной эксплуатации. При возникновении гарантийного случая пришлите нам прибор вместе с аксессуарами и документом, подтверждающим покупку, через торговую организацию, в которой Вы приобрели этот прибор.



Указание по утилизации

Утилизация электрических приборов пользователем в частных домохозяйствах в ЕС

Запрещается утилизировать изделие вместе с иными отходами. Прибор необходимо передавать для специальной утилизации. Передача прибора в специализированный пункт утилизации и переработки и, тем самым, защита окружающей среды, является Вашей ответственностью. Более подробную информацию о локальных пунктах приема и утилизации Вы можете получить в местных органах власти.

Stempel und Unterschrift des Händlers/Kaufdatum
Stempel en handtekening van de handelaar / Datum van aankoop
Stamp and Signature of Dealer/Date of purchase
Tampon et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del vendedor / Fecha de compra
Печать и подпись торгующей организации / дата покупки

